

كنيسة أنطاكية للسريان الأرثوذكس

ܟܢܝܣܬܐ ܐܢܬܐܟܝܐ ܠܣܪܝܐܢ ܐܪܬܘܕܟܝܘܨܝܢ

الأحد الأول المتوسطة من زمن القيامة

تراتيل

ܣܒ ܚܘܚܐ ܩܘܒܘܨܐ ܘܡܪܚܘܚܐ ܘܡܘܨܘܪܐ



ܡܗ ܕܥܠܐ ܘܐܘܩܘܡܐ ܡܗ ܕܡܘܨܐ  
ܡܗ ܕܘܘܐ ܘܕܥܘܠܐ ܕܐܘܪܘܨܝܢ ܕܥܘܠܐ ܘܕܥܘܠܐ

دائرة الدراسات السريانية  
لا فخر للكنيسة إلا بكثرة الكتب

Department of Syriac Studies  
The pride of the Church is only in the abundance of books

# سَبَّ حَقًّا إِزْنًا وَفَسَلَفَهُ هَبُّ مَبْرُحًا وَمَرِحْنَا وَمُنْعَدًا

حُدِّدُوا أَسْمَاءَكُمْ . حَقًّا . فَمَنْ

## ترتيلة بعد الإنجيل

Bshabtho dnogah  
had bshabo, bnison  
yarho. Malache  
nhet men raumo,  
liqore dmorhun.  
W'agel kifo, datba'  
yudoye. W'al  
wasged le. lhayo  
beth mithe. bhad  
bshabo yaumo rabo,  
qom wethnaham.  
Wahwo rishitho  
ddamke, loch  
shubho moryo  
halaluya mekil  
wal'olam.

بَشَبَثُوا ذُنُغَهُ حَاذِ  
بَشَابُوا بَنِيَسُونَ يَرْحُو،  
مَلَاخِيَه نَحِيثٌ مِين  
رَوْمُو لِإِيقُورِيَه  
ذَمُورْ هُون . وَعَكِيلُ  
كَيْفُو دَطْبَعُ يُوْدُويِيَه .  
وَعَالٌ وَسَغِيذٌ لِيَه  
لَحَايُو بَيْتٌ مِيثِيَه،  
بَحَاذٌ بَشَابُو يَوْمُو  
رَابُو قَوْمٌ وَإِيْتِنَا حَامٌ .  
وَهُوُ رِيَشِيْتُو ذَدَمَكِيَه  
لُوحٌ شُوْبَحُو مُوزِيُو .  
هَالِيلُويَا مِيكِيْلُ  
وَلَعُولَامُ .

حَقًّا وَنِيَه سَبَّ  
حَقًّا حَصُّ مَنَّا.  
مَلَاكًا سَدَه مَع  
وَمَلَا لَلْمُنَه  
وَمُنْعَدَه . هَكِيْلَه  
حَاكًا وَلَحَّه تَهُونَا.  
هَكِيْلَه هَمَّيْبَه كَه  
حَسَا حَا مَسَدًا.  
سَبَّ حَقًّا تَهْمَا وَحَا  
مُرْ هَالَا سَم . هَاهَا  
وَمُنْعَدًا وَوَمَحَا كُرْ  
مُهْمَا مَنَّا.  
هَكِيْلَه مَحَصَا  
هَكِيْلَه

في ذلك الأسبوع وفجر الأحد من شهر نيسان ، نزلوا الملائكة من العلى لتمجيد واحترام خالقهم ،  
ودرجوا الصخرة التي ختمها اليهود ، ودخلوا وسجدوا لواهب الحياة بين الموتى ، ففي اليوم الأحد  
الكبير قام وبعث ، ذلك الذي كان منذ البدء يوم راحة لك ، المجد للرب هاليلويا من الآن وإلى الأبد .

## خُدُّهُنَا: حَلْمَحْمَسَلَه وَمُذِنَا

### ترتيلة القاتوليق

Sharar mor eseh d'ito, dmen shuroyo loch neqfath. Wnaṭar lkuloh mar'itho, dalḥuboch qnumoh zeqfath.

Dyeldath kensho dloch eḥad, walqushtoch b'olmo sabar. Wmeṭul ḥuboch dmeh eshad, w'al kul ḥailin ethgabar.

Sliboch nqum 'al maṭrothoh, wnamech ḥailo dsoruḥe. Wqushtoch naḥdar soḥrothoh, wnedḥuq shuqro ddoluḥe.

Whab ḥuboch bkensho d'ito, ddebḥai shubḥo loch ndabaḥ. Wsharar shainoch babritho, dashmoch men kul neshtabaḥ.

شارار مور ايسيه دعيتو  
دمين شورويو لوخ نيقات  
وناطار لکولوه مرعيثو  
دلحوبوخ قنوموه زيقات.

ديلدات كينشو دلوخ ايجاد  
ولقوشتوخ بعولمو سابار  
وميطول حوبوخ دميه  
ايشاد وعال كول حيلين  
ايتكبار.

صليبوخ نقوم عال  
ماطروثو، وناميخ حيلو  
دسور وحيه، وقوشتوخ  
ناحدار سوحروثو،  
ونيدحوق شوقرو  
ددولوحيه.

وهاب حوبوخ بكنشو  
دعيتو ددبهاي شوبحو لوخ  
نداباح وشارار شينوخ  
بيريثو دشموخ مين كول  
نشتاباح.

هَذُو مُذِنُه اُفْتَتَه وَحَبَالًا:  
وَبَجْ هَهُوْنَا كُرْ تَمَفَا:  
هَنَا حَلْمَحْمَسَلَا:  
وَلِحْمَحْ مِنْهُ مُذِنُه اُفْمَفَا:

وَبَلْبَا قُصَا وَكُرْ اُسْبَا:  
هَلْمَحْمَسَلَا حَلْمَحْمَا  
طَفْنَا: هَمَهَلَا سَمَحْرَا  
وَمَدَه اُسْبَا: هَنَا كَلَا  
سَمَلِكْرَا اَلْمَايَحْنَا:

رَلِكْرَا نَقَمْرَا حَلَا  
مَلْبَانَا: هِنَحْرَا سَلَا  
وَمَهْنَانَا: هَمَهَلَا نَسْبُو  
مُسْتَانَا: هَبَسَمَا هَمَمَانَا  
وَوُكْتَانَا:

هَوَا سَمَحْرَا حَصَمَا  
وَحَبَالًا: وَوُكْتَسَا مَهْمَسَلَا  
كُرْ بَبَسَا: هَهُوْنَا مَسْرَا  
حَنْدَلَا: وَهَمْرَا بَجْ كَلَا  
نَعَدْحَسَا:

ثَبَّتْ اَيُّهَا الرَّبُّ اَسَاسَاتِ الْكَنِيسَةِ، تِلْكَ الَّتِي تَبَعْتِكَ مِنْذُ الْبَدْءِ، وَاحْفَظْ رَعِيَّتَكَ، فَمِنْ اَجْلِ مَحَبَّتِكَ صَلَبْتَ نَفْسَهَا.  
فَلَقَدْ اَوْلَدْتَ لَكَ شَعْبًا اِلَيْكَ اَسْلَمَ (مُلْكًا) وَلِعْدَاكَ فِي الْعَالَمِ بَشَرًا. وَمِنْ اَجْلِ مَحَبَّتِهِ دَمَهُ اَهْرَقَ. وَعَلَى كُلِّ الْقَوَاتِ تَغْلِبُ.  
صَلْبِيكَ يَعْلُو (يَقُومُ) عَلَى اَطْرَافِهَا. وَيَسْحَقُ قُوَّةَ الْمُعْتَدِينَ. وَحَقِّكَ يَحِيطُ الْمُهَاجِمِينَ. وَيَقْهَرُ ظُلْمَ (رِيَاءِ) الْاَعْدَاءِ.  
انْشُرْ مَحَبَّتَكَ بِمُؤْمِنِي الْكَنِيسَةِ لِنَقْدَمَ لَكَ ذَبَائِحَ الْمَجْدِ. وَثَبَّتْ سَلَامُكَ فِي الْعَالَمِ. لَكِي يَتَمَجَّدُ اسْمُكَ مِنْ جَمِيعِ الْعَالَمِ.

مُءَاْمَلًا: حَقًّا. أَلَّا وَتُءَمُّعًا

### ترتيلة الختام

Sbo washro, dbesro, hthimin 'al wo Bgau qabro nom wadmech, tbi' wo tar'e, wethnaham.	moran bkarso wkad bthuleh, wanfaq. nqiro, wo wkad qom wethnaham.	صبو موران وَشَرُو بَكَرْسُو دِيسَرُو وَكَاد حَتِيمِين بَثُولِيَه عَال وُو وَنْفَاق بَغَاو قَبْرُو نَقِيرُو نَوْم وُو وَدَمِيخ وَكَاد طَبِيْع وُو تَرَعِيَه قَوْم وَإِيْتِنَاحَام .	رُبَّا مُذْنِ هَمْنًا: دَحْنَهَا وَدَهْنًا: هَبِّ سَلَامِي حَلَّةٌ لِحِيهِ: جَلَّا هَؤُا هَءَعْف: حَمَم مَحْنًا بَعْنًا: نُم هَؤُا هَؤُا مَح: هَبِّ لِحَصِّ هَؤُا لَأُوْحِه: مُم هَؤُا لَأَسَم
---	---	---	--

أراد الرب وحل في الاحشاء الجسدانية ( العذراء ) ودخل وخرج و لم ينزع اي ختم من اختام بتولييتها . كذلك دخل القبر المحفور ورقد و نام به وكانت الأبواب مختومة ورغم ذلك بُعث وقام.

مَلَأْنِي هَمِّيْكَ لَأَمْنِيَّاتَا هَؤُا قَبْرِيَّاتَا  
مُؤَمَّنِيْنِي هَؤُا لِيْ حَمْدُكَ  
تَرْتِيْبِي وَتَسْبِيْحِي الشَّمْسِ الْإِفْرِيْقِيَّاتِي  
سَمِيْرِي يُونَانِي زَكُو